

Kommunalwahlen in Baden-Württemberg am 7. Juni 2009

Informationen auf Griechisch für EU-Bürgerinnen und EU-Bürger (Teil 1)

Πληροφορίες για τις εκλογές του Κοινοτικού Συμβουλίου στις 7 Ιουνίου 2009

Στις 7 Ιουνίου 2009 θα εκλεγούν σ' όλη τη Βάδη-Βυρτεμβέργη τα δημοτικά συμβούλια και οι περιφερειακές βουλές.

Για τρίτη φορά οι πολίτες από τις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχουν σ' αυτές τις εκλογές το δικαίωμα του εκλέγειν και εκλέγεσθαι. Ο δρόμος μέχρι το δικαίωμα ψήφου στις κοινοτικές και δημοτικές εκλογές για όλες και όλους τους πολίτες της ΕΕ ήταν πολύ μακρύς: Η συνθήκη του Maastricht το 1992 έθεσε τις βάσεις, η Ομοσπονδιακή Βουλή και η Τοπική Βουλή ψήφισαν τον αντίστοιχο νόμο, δημιουργώντας εθνικό δίκαιο: Από τότε οι συμπολίτισσες και οι συμπολίτες της κοινότητας μας έχουν τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις, όπως και οι Γερμανοί γειτόνοι τους.

Για ποια θέματα είναι αρμόδιοι οι δήμοι και οι κοινότητες;

Οι δήμοι και οι κοινότητες είναι αρμόδιοι για όλα τα τοπικά θέματα. Κατασκευάζουν δρόμους και σχολεία, δημιουργούν νεκροταφεία και πάρκα, προγραμματίζουν την ανάπτυξη της κοινότητας και φροντίζουν για τους συμπολίτες που έχουν ανάγκη. Επίσης οι δήμοι και οι κοινότητες αναλαμβάνουν υποχρεώσεις του κράτους. Εκδίδουν γερμανικά διαβατήρια και ταυτότητες, φροντίζουν για την ασφάλεια και την τάξη ή διεξάγουν εκλογές. Στις μεγαλύτερες πόλεις και κοινότητες η Διοίκηση χορηγεί επίσης οικοδομικές άδειες, άδειες λειτουργίας για εστιατόρια και άδειες διαμονής για τους αλλοδαπούς συμπολίτες.

Το Κοινοτικό Συμβούλιο είναι η **εκπροσώπηση των πολιτών**. Αποτελείται από το δήμαρχο και τα εκλεγμένα μέλη. Ο αριθμός των μελών που θα εκλεγούν εξαρτάται από το μέγεθος της κοινότητας.

Ποιός εκλέγει το Κοινοτικό Συμβούλιο;

Δικαίωμα ψήφου έχουν όσοι

- είναι υπήκοοι κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης
- έχουν συμπληρώσει το 18ο έτος της ηλικίας τους κατά την ημερομηνία των εκλογών και
- κατοικούν από τρεις μήνες τουλάχιστο στην κοινότητα.

Δεν έχει σημασία πόσο καιρό ένας πολίτης της ΕΕ κατοικεί ήδη στη Γερμανία: Δικαίωμα ψήφου έχει π.χ. τόσο ο Ιταλός που από το 1956 ζει στη Γερμανία, όσο και η Σουηδέζα που μόλις τρεις μήνες πριν από τις εκλογές έχει έρθει στη Γερμανία.

Για ποια θέματα αποφασίζει το Κοινοτικό Συμβούλιο;

Το Κοινοτικό Συμβούλιο αποφασίζει για όλα τα σημαντικά θέματα της κοινότητας όπως για παράδειγμα

- για τα πολεοδομικά σχέδια με τα οποία καθορίζεται πού και πώς γίνονται οι οικοδομές στην κοινότητα,
- για την ανέγερση δημοσίων κτιρίων (π.χ. κλειστή πισίνα, σχολείο, βιβλιοθήκη ή παιδικός σταθμός),
- για τη δημιουργία γηπέδων και παιδικών χαρών
- για την απόκτηση και πώληση οικοπέδων της κοινότητας,
- για το ύψος του φόρου ακινήτων, του φόρου επιτηδεύματος, του φόρου για τα σκυλιά και των κοινοτικών τελών.
- για τη χρησιμοποίηση των φόρων και των λοιπών εσόδων της κοινότητας στα πλαίσια του ετήσιου προϋπολογισμού.

Επίσης το Κοινοτικό Συμβούλιο εκλέγει τους διευθύνοντες, μόνιμους και μη, υπαλλήλους της διοίκησης της κοινότητας.

Πώς εκλέγεται το Κοινοτικό Συμβούλιο;

Ποιός προτείνει τους υποψήφιους κοινοτικούς συμβούλους;

Στους περισσότερους δήμους και τις κοινότητες της Βάδης-Βυρτεμβέργης τα κόμματα και οι ενώσεις ψηφοφόρων προτείνουν τους υποψηφίους κοινοτικούς συμβούλους. Κάθε ένωση ψηφοφόρων και κάθε κόμμα μπορεί να προτείνει τόσους υποψήφιους όσα είναι τα μέλη που θα εκλεγούν για το Κοινοτικό Συμβούλιο. Οι υποψήφιοι και οι υποψήφιοι αναδεικνύονται κατά τη συνεδρίαση του κόμματος ή της ένωσης ψηφοφόρων.

Στις λίστες όλοι οι υποψήφιοι που ανήκουν στο ίδιο κόμμα ή την ίδια ένωση ψηφοφόρων αναγράφονται ο ένας κάτω από τον άλλον. Η σειρά τους καθορίζεται από το κόμμα ή την ένωση ψηφοφόρων.

Πόσες ψήφους έχει κάθε ψηφοφόρος;

Κάθε ψηφοφόρος έχει τόσες ψήφους όσα είναι τα μέλη του Κοινοτικού Συμβουλίου στο συγκεκριμένο δήμο ή στη συγκεκριμένη κοινότητα.

Ο ψηφοφόρος με τις ψήφους που έχει μπορεί να εκλέξει οποιουσδήποτε υποψήφιους **από τις διάφορες λίστες**. Μπορεί να δώσει σε κάθε υποψήφιο και σε κάθε υποψήφιο **μία, δύο ή τρεις ψήφους**. Συνολικά όμως δεν μπορεί να δώσει περισσότερες ψήφους απ' όσα είναι τα προς εκλογή μέλη του Κοινοτικού Συμβουλίου της συγκεκριμένης κοινότητας.

Όσα πρέπει να προσέξετε κατά την ψηφοφορία θα τα βρείτε σε ενημερωτικό φυλλάδιο που θα σας σταλεί εγκαίρως πριν από τις εκλογές από την κοινότητά σας μαζί με τα ψηφοδέλτια.

Πού και πώς θα γίνει η ψηφοφορία;

Την Κυριακή, 7 Ιουνίου 2009, στο δήμο ή την κοινότητά σας καθορίζονται **εκλογικά κέντρα** όπου μπορείτε να ψηφίσετε. Κάθε ψηφοφόρος πρέπει να πάει σ' ένα ορισμένο εκλογικό κέντρο για την ψηφοφορία.

Λίγες εβδομάδες πριν από τις εκλογές θα πάρετε - χωρίς να είναι ανάγκη εσείς να κάνετε κάτι - ταχυδρομικώς μια κάρτα (**ειδοποίηση για τις εκλογές**) με την οποία η Διοίκηση θα σας ενημερώσει ότι έχετε το δικαίωμα να εκλέξετε και σε ποιο εκλογικό κέντρο θα ασκήσετε το δικαίωμά σας.

Προσοχή!

Σε περίπτωση που δεν λάβετε ειδοποίηση για τις εκλογές **μέχρι τις 17 Μαΐου 2009 το αργότερο**, θα πρέπει να απευθυνθείτε στο δημαρχείο σας για να μάθετε γιατί δεν πήρατε ειδοποίηση.

Για να προετοιμαστείτε με την ησυχία σας ο δήμος ή η κοινότητά σας θα σας στείλει μια εβδομάδα περίπου πριν από τις εκλογές **τα ψηφοδέλτιά σας καθώς και ενημερωτικό φυλλάδιο** με οδηγίες για την ψηφοφορία.

Την ημέρα των εκλογών το εκλογικό σας κέντρο είναι ανοιχτό **από ώρα 8.00 μέχρι ώρα 18.00**. Στο εκλογικό κέντρο θα σας δοθεί ο ειδικός φάκελος στον οποίο θα βάλετε τα ψηφοδέλτιά σας. Αν έχετε κάνει λάθος στο ψηφοδέλτιό σας ή το έχετε χάσει, στο εκλογικό κέντρο θα σας δοθεί νέο ψηφοδέλτιο για να το συμπληρώσετε εκεί.

Τι θα κάνω όταν κατά την ημερομηνία των εκλογών έχω φύγει για ταξίδι ή δεν είμαι σε θέση να πάω στο εκλογικό κέντρο;

Μπορείτε να ψηφίσετε και μέσω **ψηφοφορίας με επιστολή**. Τα δικαιολογητικά για την ψηφοφορία με επιστολή διατίθενται από τα κοινοτικά γραφεία (Δημαρχείο) και μπορείτε να τα πάρετε από εκεί είτε εσείς προσωπικά είτε να τα ζητήσετε γραπτώς με την κάρτα ειδοποίησης που λάβατε για τις εκλογές. Η τελευταία προθεσμία για την υποβολή της σχετικής αίτησης στην αναφερόμενη διεύθυνση είναι η **Παρασκευή, 5 Ιουνίου 2009**. Η επιστολή με το ψηφοδέλτιό σας πρέπει να βρίσκεται τη καθορισμένη διεύθυνση το αργότερο μέχρι την Κυριακή, 7 Ιουνίου 2009, μέχρι ώρας 18.00.

Πληροφορίες για τις εκλογές της Περιφερειακής Βουλής στις 7 Ιουνίου 2009

Τι είναι μια Περιφέρεια;

Μερικές υποθέσεις είναι πολύ μεγάλες για μια κοινότητα και υπερβαίνουν τις δυνατότητές της. Γι' αυτό το λόγο όλες οι κοινότητες ανήκουν διοικητικά σε μια Περιφέρεια η οποία αναλαμβάνει αυτές τις υποθέσεις στη θέση τους.

Βασικά η Περιφέρεια αναλαμβάνει τις εξής υποχρεώσεις:

- διαχείριση αποβλήτων (σκουπίδια),
- δημιουργία και λειτουργία επαγγελματικών σχολών και ειδικών σχολείων,
- κοινωνική αρωγή και υποστήριξη της νεολαίας,
- δημιουργία και λειτουργία περιφερειακών νοσοκομείων και
- κατασκευή και συντήρηση περιφερειακών οδών.

Τι είναι η Περιφερειακή Βουλή;

Η **Περιφερειακή Βουλή** είναι η εκπροσώπηση των πολιτών. Ο αριθμός των βουλευτών εξαρτάται από το μέγεθος της περιφέρειας. Αυτή τη στιγμή η πιο μικρή περιφερειακή βουλή στη Βάδη-Βυρτεμβέργη αποτελείται από 40 μέλη, ενώ η μεγαλύτερη περιφερειακή βουλή έχει 108 μέλη.

Ποιος εκλέγει την Περιφερειακή Βουλή;

Δικαίωμα ψήφου έχουν όσοι

- είναι υπήκοοι κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης
- έχουν συμπληρώσει το 18ο έτος της ηλικίας τους κατά την ημερομηνία των εκλογών και
- κατοικούν από τρεις μήνες τουλάχιστο στην Περιφέρεια.

Για τις εκλογές η Περιφέρεια χωρίζεται σε εκλογικές περιφέρειες. Κάθε ψηφοφόρος εκλέγει μόνο τα μέλη της Περιφερειακής Βουλής της δικής του εκλογικής περιφέρειας.

Για ποια θέματα αποφασίζει η Περιφερειακή Βουλή;

Η Περιφερειακή Βουλή αποφασίζει για όλα τα σημαντικά θέματα της περιφέρειας, όπως

- την εκλογή του Περιφερειάρχη ή της Περιφερειάρχου (κάθε 8 χρόνια)
- την κατάρτιση του προϋπολογισμού για την Περιφέρεια και τον τρόπο που θα ξοδευτούν τα έσοδά της,
- τη δημιουργία και λειτουργία των επαγγελματικών σχολών και των περιφερειακών νοσοκομείων,
- το διορισμό των ιατρών διευθυντών για τα περιφερειακά νοσοκομεία,
- τους βασικούς κανόνες για τη διαχείριση των αποβλήτων, το ύψος των τελών για την αποκομιδή των σκουπιδιών και τον τρόπο της διάθεσής τους (χωματερές, καύση σκουπιδιών ...) και
- την κατασκευή περιφερειακών οδών και την προώθηση των δημοσίων μέσων συγκοινωνίας για τις κοντινές αποστάσεις (λεωφορεία και τραίνα).

Πώς εκλέγεται η Περιφερειακή Βουλή;

Οι εκλογές για την Περιφερειακή Βουλή γίνονται συγχρόνως με τις εκλογές για τα κοινοτικά συμβούλια, δηλ. στο ίδιο εκλογικό κέντρο και την ίδια ημερομηνία. Η ειδοποίηση για τις δημοτικές εκλογές ισχύει και για τις εκλογές για την Περιφερειακή Βουλή.

Και για τις εκλογές για την Περιφερειακή Βουλή η Διοίκηση θα σας στείλει μια εβδομάδα περίπου πριν από την ημερομηνία των εκλογών το ψηφοδέλιό σας έτσι ώστε να προετοιμαστείτε με την ησυχία σας για την ψηφοφορία.

Η Περιφέρεια χωρίζεται σε εκλογικές περιφέρειες. Κάθε μεγαλύτερη πόλη ή μερικές μικρές κοινότητες αποτελούν εκλογική περιφέρεια. Οι λίστες με τους υποψήφιους και υποψήφιες καταρτίζονται από τα κόμματα και από τις ενώσεις ψηφοφόρων για κάθε εκλογική περιφέρεια ξεχωριστά.